

Curriculum vitae

Name: Wafaa

Last name: El Beih

Date of Birth: 27/3/1977

Address: 43 El Khalifa Street, El-Haram, Giza.

E-mail: wafaa.raouf@hotmail.com / wafaa_elbeih@arts.helwan.edu.eg

Education

- [2006] PhD in Modern Italian Literature - University of Ain Shams.
- [2003] Master of Modern Italian Literature - University of Ain Shams.
- [1999] Degree in Italian Language and Literature - Department of Italian Studies - Faculty of Languages (al-Alsun) - University of Ain Shams.

Refresher courses

- [2024] Plico, A2 Examiners' Course, Dante Alighieri Society, Rome, November-December.
- [2024] Cycle of seminars Waiting for Aiucd 2024, Italy.
- [2024] Dante.global Digital Teaching Training Course, Rome, April-May.
- [2023] Plico, Course of Interviewers, Dante Alighieri Society, Rome, May-June.
- [2023] Plico, B2 Examiners' Course, Dante Alighieri Society, Rome, February-March.
- [2008] Postdoctoral studies.
- [2005] Scholarship (doctoral thesis) at Sapienza, University of Rome.
- [2001] Refresher course for Italian language teachers abroad at the University of Siena.

Missions

- [September 2012 - October 2014] / [September 2015 - May 2020]: Head of the Department of Italian Studies at the Faculty of Arts - University of Helwan.
- [2017-] Full Professor of Modern and Contemporary Italian Literature at the same Faculty.
- [January 2012 - February 2017]: Associate Professor of Modern and Contemporary Italian Literature at the same Faculty.
- [2006 – 2012] Lecturer at the same Faculty.
- [2001 - 2006] Assistant at the same Faculty.
- [2000 - 2001] Assistant at the Faculty of Languages (al-Alsun) - University of Minia - Department of Italian Studies.

Honors and awards

- Honorary Award (the complete works), Naji Naaman Literary Awards, 2022.

- Knight of the Order of the Star of Italy (formerly Star of Italian Solidarity), 9/12/2020.

Educational and scientific activities

- Professor of Modern and Contemporary Italian Literature and Criticism at the Faculty of Languages and Translation - University of al-Azhar.

- Tutor of Additional Language Skills (Italian Language) at the Faculty of Engineering - University of Helwan / UNINETTUNO University - Department of Computer Engineering.

- Visiting- Professor of Comparative Literature at the University of Rome (La Sapienza).

- Reviewer of the doctoral theses in Islamic Civilization: History and Philology XXX Cycle - 2014/2017, Department of the Italian Institute of Oriental Studies, Faculty of Letters and Philosophy, Sapienza University of Rome.

- Reviewer of PhD theses in Comparative Studies: Languages, Literatures and Arts, XXXI- XXXIII cycle, Curriculum: Italian Studies, University of Rome "Tor Vergata", Macro-area of Humanities and Philosophy

- Member of the Referee Committee for the National Qualification as Full and Associate Professor, cycles XIII and XIV (2020-2025), Curriculum: Modern and Contemporary Italian Literature, The Superior Council of Egyptian Universities.

Collaboration with national and international periodicals and magazines

- Contributor to BIGLI «Bibliografia Generale della Lingua e della Letteratura Italiana», annual periodical, Salerno, Italy.

- Collaborator of the «Permanent Observatory on Pavesian Studies in the World», edited by Antonio Catalfamo, CE.P.A.M. (Centro Pavesiano Museo casa natale), Cuneo, Italy.

- Reviewer of «La Rivista della Facoltà di Lettere», Helwan University, Cairo, Egypt.

- Auditor of «Sahifatu Al-Alsun», University of Ain Shams, Cairo, Egypt.

- Reviewer of the Journal of Languages and Translation, Faculty of Al-Alsun, University of Minia, Minya, Egypt.

- Journal of Middle East Research, Middle East Research Center, Ain Shams University, Cairo, Egypt.

- Reviewer of the Egyptian Journal of Linguistics and Translation, Sohag University, Sohag, Egypt.

- Reviewer of «Al-Alsun Journal of Languages and Humanities» University of Luxor, Luxor, Egypt.

- Reviewer of «Humanistic and Literary Studies» University of Kafr Elsheikh, Kafr Elsheikh, Egypt.
- Reviewer of the Bulletin of Faculty of Languages & Translation, Al-Azhar University, Egypt.
- Member of the scientific committee of the magazine «Kepos», biannual of Italian studies, Edizioni Clori, Italy.
- Member of the scientific committee of «Luscinia - Collana di critica, italianistica e filologia», Aracne Editrice, Italy.

Appointments and positions

- [2024 -] Head of the Managing Body of the Italian Language in Egypt.
- [2023 -] Director of the Umberto I Archive and Library in Cairo.
- [2022 -] Head of the Plida Examinations Commission in Egypt, Dante Alighieri/A.N.A.S.
- [2016 -] Head of the working group for translation from and into Italian at the al-Azhar Center for Translation.
- [2016 -] Member of the Scientific Committee for the Development of Italian Language Teaching Methodologies (L2) in Egyptian middle and secondary schools.
- [2013] Member of the Selection Committee of the Italian Language Manual (L2) in Egyptian schools.
- [2009 – 2011] Advisor of the Project for the Development of Competences of Italian Language Teachers (L2) in Egypt.

Membership in scientific associations and beneficiaries

- Member of AIPI (International Association of Italian Teachers).
- Member of the Association of Language Graduates (al-Alsun), Ain Shams University.
- Member of ADI (Association of Italianists).
- Member of the Association of Egyptian Translators and Linguists.
- Member of CAIS (Canadian Association for Italian Studies Studies).
- Member of AIUCD (Association of Digital Humanities of Digital Culture).
- Member of the National Association of Social Assistance, Ernesto Schiaparelli (A.N.A.S).
- Member of the Italian Charity Society (S.I.B).

Supervisor and co-supervisor for master's and PhD theses:

- The image of China in Il Milione by Marco Polo, China-Japan by Giovanni Comisso and in The Cultural Revolution in China by Alberto Moravia, doctoral thesis, University of Helwan.

- Fairy tales between two Italian and Arab worlds with particular reference to Luigi Capuana and Abdel Tawab Yosef, doctoral thesis, University of Helwan.
- The concept of freedom and tyranny between Alfieri and al Kawakibi, comparative analytical study, doctoral thesis, al-Azhar University.
- The image of Islam in history school books and in the Italian press, critical analytical study, doctoral thesis, al-Azhar University.
- The identity and otherness between *Life in Egypt* by Enrico Pea and *Clash of civilizations for an elevator in Piazza Vittorio* by Amara Lakhous, doctoral thesis, University of Helwan.
- The representation of political power in *La clemenza di Tito* by Pietro Metastasio and *Filippo* by Vittorio Alfieri, master's thesis, University of Helwan.
- Crisis of southern society after the Second World War in *A spiral of fog* and *I cieli della sera* by Michele Prisco, master's thesis, University of Helwan.
- History and visionary world in *Seeking the Emperor* and *The Room on the Water* by Roberto Pazzi, analytical study, master's thesis, University of Helwan.
- The myth of the return to opera by Lina Galli and Raffaele Cecconi, analytical study, doctoral thesis, University of Helwan.
- Patriotism in the poems of Manzoni, Berchet and Mameli, analytical study, doctoral thesis, al-Azhar University.
- The intercultural exchange between Africa and Italy in *Immigrato* by Salah Mehnani and *Io, elephant seller* by Pap Kouma, analytical study, master's thesis, University of Helwan.
- Myth and reality in *Il ballo tondo*, *La festa del ritorno* and *Tra due mari* by Carmine Abate, analytical study, doctoral thesis, University of Minia.
- The transformations of Italian society during the economic boom in *La vita agra* by Luciano Bianciardi and *Memoriale* by Paolo Volponi, comparative study, doctoral thesis, al-Azhar University.
- Trends of contemporary Islamic Sufism in Italy, doctoral thesis, al-Azhar University.
- From "Nothing" to "Possible" in Giacomo Leopardi's *Zibaldone*, analytical and hermeneutical study, master's thesis, University of Helwan.
- Italian Tales in *The Impartial of Egypt* between 1892 and 1930, analytical study, master's thesis, University of Helwan.
- Female identity in the literature of migration, the model of Igiaba Scego and Gabriella Kuruvilla, analytical study, doctoral thesis, University of Minia.

- The image of Egypt between Life in Egypt by "Enrico Pea" and Courtyard to Cleopatra by "Fausta Cialente", master's thesis, University of al-Azhar.

- The journey to the East in Marco Polo's *Il Milione* and Italo Calvino's *The Invisible Cities*, master's thesis, University of al-Azhar.

- Literature of the Resistance between Men and No by Elio Vittorini and A Man in Our House by Ihsan Abdel-Quddus, Comparative Study, Master's Thesis, University of al-Azhar.

- The auditory cues pattern and its effect on developing oral communication skill in Italian Language for the secondary stage students, master's thesis, Faculty of Pedagogy, University of Ain Shams.

- The journey and reconciliation of the self in China Blue and China Ink by Bamboo Hirst, Analytical study, master's thesis, Faculty of Arts, Helwan University.

- History and fantasy in *La Chimera* by Sebastiano Vassalli, Analytical study, master's thesis, Faculty of Letters, University of Helwan.

- The bourgeois world in *Sorelle Materassi* by Aldo Palazzeschi, Analytical study, master's thesis, Faculty of Letters, University of Helwan.

- Cultural identity in the literary works of Laila Wadia, master's thesis, University of al-Azhar.

- The figure of the clandestine in Marco Lodoli's *The Slallars and Clash of Civilizations for an Elevator in Piazza Vittorio* by Amara Lakhous, master's thesis, Faculty of Letters, University of Helwan.

- *The Virgin of Dinshwāī*, Critical Introduction and Translation of the Novel by Mahmūd Tāhir Haqqī 'Adrā Dinshwāī, Master's Degree Thesis in Arabic Literature, Department of Asia, Africa and the Mediterranean, University of Naples (L'Orientale).

- Between colonialism and expulsion: the dynamics of Italian-Libyan relations in *The Desert of Libya* by Mario Tobino and *Ghibli* by Luciana Capretti, master's thesis, Faculty of Letters, University of Helwan.

- Migration Paths and Palestinian Identity in *With the Wind* in Salwa Salem's *Hair and Palestine in the Heart* by Rania Hammad, Master's thesis, Faculty of Arts, Helwan University.

- Fantasy and reality in the work of Emilio Salgari, doctoral thesis, Faculty of Languages, University of Minia.

- History and memory in *The Small Virtues and Family Lexicon* by Natalia Ginzburg, master's thesis, Faculty of Arts, University of Helwan.

- Migrant memory in *The Catastrophe and Seku Is Not Afraid* by Paolo di Stefano, doctoral thesis, Faculty of Arts, University of Helwan.

- The Intercultural Model of Italian Comedies by James Sanua: The Alexandrian Aristocrat and the Unfaithful Husband, Master's thesis, Faculty of Letters, Helwan University.

- Somali Diaspora and Female Suffering in Madre Piccola by Cristina Ali Farah, Analytical Study, Master's Thesis, Faculty of Arts, University of Helwan.

Conferences

52- "Olive Crops and Cultures in the Imaginary of the Mediterranean", International Conference, University of Bergamo, Bergamo, 20-21 February 2025.

51- "Artificial intelligence in power: Current state and future prospects", A study day, Higher Institute of Languages of Nebeul-Higher Institute of Languages of Moknine, Tunis, 20 February 2025.

50- "The Italian presence in Egypt. History, memories, intersections", Study Conference, Umberto I Library and Archive, University of Genoa, Archive of Popular Scriptures, Cairo, 15-16 February 2025.

49- "Grazia Deledda in the footsteps of Sardinia", International Conference, University of Alger 2, 3-4 December 2024.

48- "Écrire la méditerranée Arabe. Les différentes expressions d'un espace et d'un concept contrasté", International Colloquium, University of Lille, 20-21 November 2024.

47- "World Children's Literature and Current and Future Challenges", XIX Scientific Conference, Helwan University, Cairo, 25-26 September 2024.

46- "Mediterranean routes. Migrations and hybridization in Italian literature", XXVII National Congress of the Association of Italianists, Palermo, 12-14 September 2024.

45- "Digital MeTes. Mediterranean on the net between texts and contexts", XIII National Conference of the Association for Digital Humanities and Digital Culture (AIUCD), CNR-University of Catania, Catania, 28-30 May 2024.

44- "Living Memory", Archives of Literature, Memory and the Arts, Study Seminar- II edition, State Archives of Naples, Naples, Italy, April 18, 2024.

43- "The false, the mirror of truth", International Conference, Université de Monastir, Tunis, Tunisia, 8 November 2023.

42- "The self and the other: Migration literature, a dialogue between cultures", International Colloquium (2nd edition), University of Blida 2, Algeria, 3-4 October 2023.

41- "Children's literature between reality and visions of the future", XVIII Scientific Conference, Helwan University, Cairo, 20-21 September 2023.

40- Coordinator of the Panel: "Narrating the Mediterranean landscape in Italian and Arabic literature", Contemplating/inhabiting: nature in Italian

literature, XXVI National Congress of the Association of Italianists, Naples, 14-16 September 2023.

39- "Italians in Egypt", study meeting, Almamed (Mediterranean Archives of Memory), University of Naples L'Orientale, Italy, 23 May 2023.

38- Annual Conference of the Canadian Association for Italian Studies Studies, University of Montréal, Canada, May 4-7, 2023.

37- "The Italian language in Africa. Reality, teaching, perspectives", International Webinar, Edilingua, Italy, 18 February 2023.

36- "The Mediterranean in the Italian imagination from the nineteenth century to today", International Conference of the University of Bergamo, Department of Human and Social Sciences, Bergamo, 24- 25 November 2022.

35- "Integration of National Information and Knowledge Institutions in the State: Libraries, Archives and Museums", XXXIII Conference of the Arab Federation for Libraries and Information, in collaboration with the Archives and National Library of the United Arab Emirates, Abu Dhabi – United Arab Emirates, 31 October – 2 November 2022.

34- "The development of the humanities in the era of digitalization and the new Republic", I International Conference of the Faculty of Arts, Kafr El Sheikh University, Hurghada, 26- 29 October 2022.

33- Coordinator of the Panel: "Identity/otherness: scenarios of the West-East conflict between Italian literature and Arabic literature", Scenarios of conflict in Italian literature, XXV National Congress of the Association of Italianists, University of Foggia, 15-17 September 2022.

32- "Children's literature and human heritage", XVII Scientific Conference, Helwan University, Cairo 7-8 September 2022.

31- "Les images du racisme fasciste. La ségrégation et les lois raciales dans les revues, les publications et les affiches italiennes (1935-1945)", Université de Lille, France 18 March 2022.

30- "The journey of meanings", The Week of the Arabic Language and Egyptian Culture, Egyptian Office of Cultural and Educational Relations, Rome 16 December 2021.

29- "Translation from passion to professionalism", webinar of the Faculty of al-Alsun and Applied Languages, King Salman International University, Egypt 12 December 2021.

28- "The Italian language in Africa, Africa in the Italian language", International Conference, University for Foreigners of Siena, Siena, Italy 4-5 November 2021.

27- Coordinator of the Panel: "Censorship and Publishing between Italy and the Arab World", XXIV National Congress of the Association of Italianists, Literature and Power/Powers, Catania, 23- 25 September 2021.

26- "A look at the teaching and learning of the Italian language: practices and research", webinar of the Faculty of Arts, University of Helwan, in collaboration with the University for Foreigners of Siena, Cairo 29 March 2021.

25- "Teaching Italian LS: comparing teaching experiences", International Conference of the Department of Italian Language and Literature of Rabat, University of Mohamed V, 18 December 2020.

24- "Italian between word and image: graffiti, illustrations, comics", XX Week of the Italian Language in the World, Helwan University Symposium, Cairo 20 October 2020.

23- Bridge builders 6 – on the Silk Road. Intercultural Meetings, The Cervi Institute, University of Salerno, Italy 12-14 March 2020.

22- Head of the Organizing and Scientific Committee of the International Conference "An itinerary between East and West: the Silk Road from (and to) the Mediterranean", University for Foreigners of Siena, Siena, Italy, 4-5 December 2019.

21- "PER IL DANTE DÍ", World Day for the Celebration of Dante Alighieri, 2019 edition, Ravenna, Italy, 13 September 2019.

20- Panel Coordinator: "Beyond geographical boundaries. The literary-scientific exchange between Italy and the East", XXIII ADI Congress – Association of Italianists: "Literature and Science", University of Pisa, 12-14 September 2019.

19- Head of the Organizing and Scientific Committee of the International Conference "An itinerary between East and West: the Silk Road from (and to) the Mediterranean", Italian Cultural Institute, Cairo, 6-7 July 2019.

18- "The teaching of Italian LS in the Mediterranean area. Teaching Italian language and culture abroad, Université de Carthage, Institut Supérieur des Langues de Tunis, Tunis, 4-5 April 2019.

17- "[The ways of Italian: merchants, travelers, migrants, cybernauts \(and more\). Possible paths and crossroads between literature, language, culture and civilization](#)", XXIII International Conference AIPI (International Association of Italian Professors), Siena, 5 - 8 September 2018.

16- "The world of Italian, Italian in the world". 100 years after the foundation of the School of Italian Language and Culture of Siena, Università Stranieri Siena, Siena, 8-11 November 2017.

15- "Author's sails in the eastern Adriatic. Sailing between Grado and Ulcinj in Italian literature", I.R.C.I, Trieste, 5-6 October 2017.

14- "Problems of literary translation", Round table in collaboration with the University of Siena for Foreigners, Faculty of Arts, University of Helwan, Cairo 10 November 2016.

13- "Saying almost the same thing", Conference on translation, The Italian Cultural Institute, 18 October, Cairo 2016.

12- "Italian and creativity: brands and costumes, fashion and design", XVI Week of the Italian Language in the World, Faculty of Arts, Helwan University, 17 October, Cairo 2016.

11- Coordinator of the International Conference "Literature, Translation and Language", Faculty of Arts, Helwan University, 7-8 December, Cairo 2015.

10- Moderator of the II Session of the "First Conference for Young Researchers of Languages and Translation", Faculty of Languages and Translation, al-Azhar University, Cairo 18 April 2015.

9- "Intercultural studies: theories and practices of cultural exchanges with the southern shore of the Mediterranean", International Conference of Sapienza University of Rome - Rome 28- 29/ 11/ 2013.

8- "Week of the Arabic Language and Egyptian Culture", University of Bergamo- Bergamo 24- 27/ 11/ 2013.

7- "Africa according to you", International Seminar of the Faculty of Arts, Helwan University, Cairo 11/11/2013.

6- "Fifty years of Italian Studies in Ain Shams", International Conference of the Alusn, Cairo 17- 18/ 3/ 2013.

5- "The Julian-Dalmatian exodus in literature", International Conference, I.R.C.I. and University of Trieste, Trieste from 28/ 2/ 2013 to 1/ 3/ 2013.

4- "Alberto Moravia and America", International Conference on Alberto Moravia and America, The Moravia Fund and John Cabot University, Rome 19- 21/5/ 2011.

3- "The image of Italy: identifying the role of the image in migratory movements", the third international workshop of "Destination Italy", University of Helwan in collaboration with the University of Oxford, Cairo 3- 4/ 10/ 2011.

2- "East-West: perspectives and controversies", International Conference of Studies on East-West Relations, Helwan University, Faculty of Arts, Cairo from 31/ 3/ 2009 to 2/ 4/ 2009.

1- "Saba extravagnate", International Conference on Umberto Saba, University of the Sacred Heart, Milan from 14- 16/ 11/ 2007.

Courses and Workshops (as speaker/coordinator)

- [26- 27/01/2025] Training course (in presence) for Italian language teachers (L2) in Egyptian schools, in collaboration with the Managing Body of the Italian Language in Egypt, the University for Foreigners of Perugia, the Embassy of Italy in Egypt, Cairo.

- [30/12/2024- 02-03/01/2025] Training course (Online) for Italian language teachers (L2) in Egyptian schools, in collaboration with the Ente Gestore della Lingua Italiana in Egitto, the University for Foreigners of Perugia, the Embassy of Italy in Egypt, Cairo.

- [04/09/2024- 16/09/2024] Training course for Italian language teachers (L2) in Egyptian schools, in collaboration with the University of Siena Stranieri, the School Office of the Embassy of Italy, Cairo.

- [27/08/2024- 29/08/2024] Training course for Italian language teachers (L2) in Egyptian schools, Ministry of Education, Cairo.

- [05/09/2022] Workshop "The Issues of Simultaneous Translation", Al-Azhar Center for Translation, Cairo.

- [29/08/2022] Workshop "The Problems of Translation of Religious Texts", Al-Azhar Center for Translation, Cairo.

- [27-28/8/2019] Workshop "Training program for Italian language teachers in Egypt (L2)", Cairo.
- [29/01/2018 - 1/02/2018] Training course for Italian language teachers (L2) in Egyptian secondary schools, in collaboration with the School Office of the Embassy of Italy, Cairo.
- [19/03/2017 - 23/03/2017] Training and refresher course for teachers of Italian language and literature in Egypt, in collaboration with the University of Foreigners of Siena, Faculty of Letters, University of Helwan.
- [28/8/2016 - 1/9/2016] Workshop "Training program for Italian language teachers in Egypt (L2)", Cairo.
- [5/9/2015 - 10/9/2015] Workshop "Training program for Italian language teachers in Egypt (L2)", Cairo.
- [January - May 2015] Workshop in "Translation techniques", the Department of Italian Studies, Faculty of Arts, University of Helwan.

Publications

- 30- «On Italian theatre in Egypt in the nineteenth century the case of James Sanua's publications», Edizioni Unistrasi, Siena, Italy, 2024.
- 29- "Return to the colony. Italian literature of the Ventennio in Egypt from "The impartial" to the "Giornale d'Oriente": a reconnaissance", in Proceedings of the XXV Congress of the ADI - Association of Italianists, 2024.
- 28- "For the digitization of the Italian linguistic and cultural heritage in Egypt: Italian periodicals (1892- 1940)", in Proceedings of the XIII National Conference of the Association for Digital Humanities and Digital Culture (AIUCD), CNR-University of Catania, Catania, 2024.
- 27- "On the documentation and digitization of the Italian cultural heritage published in Egypt between the nineteenth and twentieth centuries", in La Rivista degli Studi Umanistici e Letterari, Faculty of Letters, University of Kafr El Sheikh, Egypt, January 2023.
- 26- «"China on a Vespa" by Giorgio Bettinelli and "My journey to China" by Abdallah Tayeh: a rediscovery of China?», in An itinerary between East and West: the Silk Road from (and to) the Mediterranean, Studies and research, edited by Akeel alMarai, Carla Bagna, Wafaa El Beih, Edizioni Università di Siena per Stranieri, Italy, 2022.
- 25- "Knowing Italy" through fairy tales: the pioneer case of Space-Italy of the Um al-Mu'minīn high school", The days of interculture, Department of Human, Philosophical and Educational Sciences, University of Salerno, Italy, ۲۰۲۲.
- 24- «Preface "The revolt of the dancing demons"», Gramsci oggi, online magazine, Antonio Gramsci Cultural Center Association, Milan, February 2022.
- 23- «Cartesian memory and science fiction in Primo Levi and Mustafa Mahmoud», in Letterature e Scienze, in Atti del XXIII Congresso dell'ADI -

Associazione degli Italianisti, Pisa 12-14 September 2019, Adi editore, Rome 2021.

22- «The teaching of Italian in Egypt and the labour market», in Proceedings of the International Conference "The teaching of Italian LS in the Mediterranean area. Teaching Italian language and culture abroad, Université de Carthage, Institut Supérieur des Langues de Tunis, Tunis, 4-5 April 2019, Tunis 2021.

21- «The journey and the dynamics of identity in Hirst's Blue China and The return of Ghonim», in Intersections between East and West. The Silk Road from (to) the Mediterranean and other routes. Proceedings of the International Conference: A route between East and West: the Silk Road from (to) the Mediterranean. Cairo, 6-7 July 2019, by Wafaa El Beih, Monica Biasiolo, Osiris-Italian Institute of Culture in Cairo, Cairo 2020.

20- «The Italian in Egypt», in the Proceedings of the International Conference "The world of the Italian, the Italian in the world". 100 years since the foundation of the School of Italian Language and Culture in Siena, Università Stranieri Siena, Siena, 8-11 November 2017, Siena 2019.

19- «The corsairs of Sergio Anselmi between history and fiction», in the Proceedings of the International Conference "Author's Sails in the eastern Adriatic. The sailing between Grado and Dulcigno in Italian literature", I.R.C.I, Trieste, 5-6 October 2017, Rivista di Letteratura Italiana, III, Pisa, Italia 2017, Rivista di Letteratura Italiana, Pisa 2018.

18- «The translation of "quel nulla/d'inesauribile segreto" in arabic», Rivista di Letteratura Italiana, III, Pisa 2017.

17- «the vision of the world in L'arabo anziano of James Sanua», Studi sul Settecento e l'Ottocento, XII, Pisa 2017.

16- «The functions of the narrative voice in the stories of Ingy Mubiayi», in Proceedings of the International Conference "Literature, Translation and Language", University of Helwan, 7-8 December 2015, Faculty of Letters-Osiris, Cairo 2016.

15- «James Sanua and the presence of Italians in Egypt in the nineteenth century», in Proceedings of the international conference "Intercultural studies: theories and practices of cultural exchanges with the southern shore of the Mediterranean", Sapienza University of Rome- Rome 28-29/ 11/ 2013, The Journal of Arablit, IV, 7-8, 2014.

14- «Africa: a stereotyped continent in This is Africa and Africa according to us», in Proceedings of the International Seminar of the Faculty of Letters, University of Helwan, Cairo 11/ 11/ 2013, University of Helwan-Ensamble, 2014.

13- «Tomizza e il processo della storia ufficiale», in Atti del Convegno Internazionale L'esodo giuliano-dalmata nella letteratura, I.R.C.I. and Università degli Studi di Trieste- Trieste from 28/ 2/ 2013 to 1/ 3/ 2013, Biblioteca della

Rivista di letteratura italiana, by Giorgio Baroni and Cristina Benussi, Pisa 2014.

12- «Studies of Italian literature in Egypt in 50 years», in Atti del Convegno Internazionale Cinquanta anni di Italianistica a Ain Shams, Università Ain Shams 17- 18/ 3/ 2013, Il Cairo 2013.

11- «Journey into a world of fear and hope: In reference to Il segreto di Barhume e Il ritorno di Ghonim», Rivista di Letteratura italiana, n. 1, Pisa 2013.

10- «The America of Moravia between myth and reality», in Acts of the International Conference Moravia e l'America, Rome 19-21 May 2011, Rome 2012.

9- «La sfilata dei imbecilli» in Cristo si è fermato a Eboli», Philology, n. 54, Facoltà al-alsun, Ain Shams University, Cairo, January 2011, republished in Letteratura e oltre, Studi in onore di Giorgio Baroni, Pisa 2011.

8- «From tyranny to freedom: cenni sulla figura dell'eroe tra Settecento e Ottocento in riferimento a Saul di Alfieri e Ortis di Foscolo», Studi sul Settecento e l'Ottocento, IV, Pisa, Italy 2009.

7- «The desert and the search for identity, in reference to The Tartar Desert by Dino Buzzati and The Oasis of Sunset by Bahaa Taher», in Proceedings of the International Conference on Studies of Relations between East and West, "East-West: perspectives and polemics", Helwan University, Faculty of Arts, 2009.

6- «Il tragico ne La madre di Grazia Deledda», Rivista di Letteratura italiana, n. 2, Pisa, Italy, September 2009.

5- «When you see yourself living..., "unheimlich" and madness in Pirandello novelist (referring to Novelle for a year»)- Sahifatu Al- Alsun, Ain Shams University, Cairo, January 2009.

4- «Il Canzoniere; storia di un pellegrinaggio irrequieto», Rivista di Letteratura italiana, n. 2-3, Atti del Convegno internazionale su Umberto Saba 2007, Pisa, Italy, November 2008.

3- «La donna che non si trova di Giacomo Leopardi», Rivista di Letteratura italiana, n. 3, Pisa, Italy, December 2007.

2- «The figure of the hero between the eighteenth and the nineteenth century in reference to Saul and Mirra by Alfieri and Jacopo Ortis di Foscolo», PhD thesis, 2006.

1- «La nobiltà ne Il Giorno di Giuseppe Parini», Master's thesis, 2003. <https://www.tesionline.it/tesi/indice/la-nobilt%C3%A0-ne-le-jour-de-giuseppe-parini/18991/1>

Prefaces and postfaces

- Preface in Antonio Catalfamo, *Metamorfosi del mito*, Genesi Editrice, Torino 2024.

- Preface in Domenico Pisana, *Literature as interpretation of life*, Opera Incerta Editore, Italia 2023.

- Postface in Maria Tereza Liuzzo, In veglia di armi e parole, Introduction by Mauro D'Castelli, A.G.A.R Editrice, Reggio Calabria, Italy 2023.

- Preface in Antonio Catalfamo, La rivolta dei demoni ballerini, Edizioni Pendragon, Bologna 2021.

Reviews

- «Yusri Abdallah, al-Riwaya al-Misriyyah: su'al-Ḥurriyyah wa Mas'alat al-Istibdad (The Egyptian novel: demand for freedom and question of tyranny)», La rivista di Arablit, III, 5, 2013.

Articles

17- "The Egyptian narrative: understanding anger and exploring the world", Le Muse, year XXIV, June 2024.

16- "the literature of migration between Italy and Egypt: The Reverse of the Game", Le Muse, year XXIV, February 2024.

15- "La poetica del diverso": voci femminili nella letteratura di origine egiziana in Italia, Le Muse, anno XXIII, dicembre 2023.

14- The Alexandria in the writings of Fausta Cialente on «Il Giornale d'Oriente», Le Muse, year XXIII, October 2023.

13- Archive and library Umberto I in Cairo, Le Muse, year XXIII, June 2023.

12- I do not speak of me. Pirandello in Egypt, The Muses, year XXIII, April 2023.

11- The pink words of Maria Teresa Liuzzo: Dance the night in your pupils, Le Muse, year XXIII, February 2023.

10- Dinner with Pirandello, Le Muse, year XXII, December 2022.

9- And now I speak: the labyrinth of narration, The Muses, year XXII, October 2022.

8- Aspects of the historical and cultural Italian presence in Egypt, Aḥwāl Mīsrīyya (Egyptian Affairs), n. 86, year XXI, October 2022.

7- Censorship and self-censorship: the case of Elio Vittorini and Gamal al-Ghīṭānī, Le Muse, year XXII, June 2022.

6- Annie Vivanti in the land of Cleopatra, Le Muse, year XXII, April 2022.

5- Writing as therapy: Don't tell me I loved the wind, Le Muse, year XXII, February 2022.

4- Dionisio, Catalfamo and us, The Muses, year XXI, December 2021.

3- In the middle of our life.. in Arabic, The Muses, year XXI, October 2021.

2- Italian art in Egypt, Le Muse, year XXI, June 2021.

1- Roberto Pazzi: la storia al vento, Le Muse, XXI year, April 2021.

Books (in Italian)

As a curator:

- 8- Progetto ragazzi 1, Corso d'italiano per la scuola media, Telis Marin, Fabio Caon, Edilingua, Italy, 2023.
- 7- A route between East and West: the Silk Road from (to) the Mediterranean, Studies and research, edited by Akeel alMarai, Carla Bagna, Wafaa El Beih, Edizioni Università di Siena per Stranieri, Italy, 2022.
- 6- Beyond geographical boundaries. The literary and scientific exchange between Italy and the East. Literature and Science, Proceedings of the XXIII Congress of the ADI (Association of Italianists), Pisa, 12-14 September 2019, Adi editore, Pisa 2021.
- 5- Intersections between East and West. The Silk Road from (to) the Mediterranean and other routes. Proceedings of the International Conference: A route between East and West: the Silk Road from (to) the Mediterranean. Cairo, 6-7 July 2019, edited by Wafaa El Beih, Monica Biasiolo, Osiris-Italian Institute of Culture in Cairo, Cairo 2020.
- 4- La poesia italiana di James Sanua, L'arabo anziano e altre poesie, Aracne, Roma 2018.
- 3- Translation and Language Literature, Proceedings of the International Conference held in Helwan, 7-8 December 2015, University of Helwan-Osiris, 2016.
- 2- Il marito infedele. James Sanua e il teatro italiano in Egitto, Sestante Edizioni, Bergamo 2015.
- 1- Africa according to you, Proceedings of the International Seminar held in Helwan 11 November 2013, edited by Armando Gnisci, Wafaa El Beih, Hussein Mahmoud, University of Helwan-Ensamble, Cairo 2014.

As an author:

- 3- «Introducing Egypt», «the Glossary» and «Junior Plus» in Progetto italiano junior 1, Corso multimediale di italiano per adolescenti, libro di classe e quaderno degli esercizi per le scuole secondarie egiziane, Edilingua, Cairo 1 ed. 2015- 2 ed. 2019, pp. 49-52/ 87-94/ 97-112.
- 2- «Introducing Egypt», «the Glossary» and «Junior Plus» in Italian Project junior 2, Multimedia course of Italian for adolescents, class book and exercise book for Egyptian secondary schools, Edilingua, Cairo 1 ed. 2015- 2 ed. 2019, pp. 52-55/ 89-94/ 97-112.
- 1- «Introducing Egypt», «the Glossary» and «Junior Plus» in Progetto italiano junior 3, Corso multimediale di italiano per adolescenti, libro di classe e quaderno degli esercizi per le scuole secondarie egiziane, Edilingua, Il Cairo 1 ed. 2015- 2 ed. 2019, pp. 50-54/ 88-94/ 97-112.

Books (in Arabic)

- 3- Dictionary of literary and critical terms, Osiris, Cairo 2023.

- 2- Italian verbs, Osiris, Cairo 2019.
 1- al-Wafī, Osiris, Cairo, 1 ed. 2016, 2 ed. 2018.

Research projects (as co-worker and supervisor):

- Preservation and digitalisation of the endangered collection of Umberto I Library and Archive in Cairo, British Library, 2024-2025.
- Il Progetto di EULiterArt, The Foreign Gaze: Processes of transculturation in Contemporary European Literatures and Arts, University of Rome Sapienza, 2023-2024.
- Project of the digitization of Italian periodicals published in Egypt between 1892 and 1945, Il Centro Archeologico Italiano- Alexbank, 2021.
- XCELING: Towards excellence in applied linguistics. The innovation of second language teaching in Egypt, in collaboration with the Universities of Salamanca, Bologna, Poitiers, Coimbra, Heidelberg, Minia, Cairo, Pharos, al-Azhar, Alexandria, 2018-2019.
- Italian-Egyptian Translation Centre, SAAD/CASTRO, Literature for children and young people as a tool for strengthening the identity of roots and for inclusive knowledge of diversity, Faculty of Letters (University of Helwan), Faculty of Languages (University of Luxor), Department of Humanities, Philosophy and Education (University of Salerno), 2017.
- Education and training for Egyptian youth in Fayoum Governorate. Activities to promote regular migration and positive alternatives, IOM, 2015.
- Africa according to you, research project of the Department of Italianistica-Faculty of Arts- University of Helwan, Cairo from 1/ 11/ 2012 to 11/ 11/ 2013.

Translations

- 17- Manuela Monari, Tutto in un abbraccio, Kalima, U.E., 2024.
- 16- Vitaliano Brancati, Don Giovanni in Sicilia, Almutawassit, Milan, 2024.
- 15- Luigi Pirandello, Sei personaggi in cerca d'autore, Osiris, Il Cairo, 2023.
- 14- Cristina Bellemo, Isadora Brillo, And the queen said, Kalima, U.E., 2022.
- 13- Giuseppe Pitrè, Accaciuni, in Gli amici e altri racconti italiani tradotti in arabo, Osiris, Il Cairo 2022.
- 12- Giuseppe Pitrè, Cecino, in Gli amici e altri racconti italiani tradotti in arabo, Osiris, Il Cairo 2022.
- 11- AA.VV., The Italian Embassy in Egypt, Carlo Colombo-Osiris, Cairo 2021.
- 10- AA.VV., Brotherhood, Accents 11, Writings of the Catholic Civilization, al-Azhar Center for Translation, Cairo 2020.
- 9- Bianca Pitzorno, Il sogno della macchina da cucire, Almutawassit, Milan, 2020.
- 8- Roberto Pazzi, La stanza sull'acqua, Il Centro Nazionale di Traduzione, Il Cairo 2020.
- 7- Sayed Ali Ismail, The birth of theatre in Egypt, Dar al-Wafaa, Alexandria

2020.

- 6- Federigo Tozzi, La stessa donna, in Felicità, Osiris, Il Cairo 2015.
- 5- Federigo Tozzi, Elia and Vanina, in Felicità, Osiris, Il Cairo 2015.
- 4- Pierdomenico Baccalario, Cyboria, Kalima, U.E. 2013.
- 3- Mario Infelice, I libri proibiti, Kalima, U.E. 2012.
- 2- Vitaliano Brancati, Il bell'Antonio, Sharqiat, Egypt 2011. (2 ed. Almutawassit, Milan, 2020).
- 1- Carlo Levi, Christ stopped at Eboli, Kalima, U.E. 2010.

Translations (together with alii):

- 3- Gianluca Solera, Walls, tears and zatar, Tunisia 2011.
- 2- Waldimaro Fiorentino, Italy Home of scientists, SEPS, Italy 2010.
- 1- Franca Sinopoli, The myth of European literature, The Supreme Council of Culture, Cairo 2007.

Translations (revision):

- 46- Nahla al-Sa'idy, Luminous Women, translation by Sameh A. Hussein, Al-Azhar Center for Translation, Cairo 2024.
- 45- Ahmed at-Ṭayyeb, The Good Word: Speeches and Lectures of Prof. Ahmed AtṬayyeb, The Grand Imam of Al-Azhar and Chairman of the Council of Muslim Sages, Third Volume, translation by Sayyid Kotb and Sameh A. Hussein, Al-Azhar Center for Translation, Cairo 2023.
- 44- Mariam Tawfik, Candles and hymns, translation by Mahmoud Kamal, Al-Azhar Centre for Translation, Cairo 2023.
- 43- Mariam Tawfik, Love and peace, translation by Sayyid Kotb, Al-Azhar Center for Translation, Cairo 2023.
- 42- Mariam Tawfik, On the Glow of Divine Love, translation by Sameh A. Hussein, Al-Azhar Center for Translation, Cairo 2023.
- 41- Ahmed at-Ṭayyeb, The Good Word: Speeches and Lectures of Prof. Ahmed AtṬayyeb, The Grand Imam of Al-Azhar and Chairman of the Council of Muslim Sages, Second Volume, translation by Sayyid Kotb and Sameh A. Hussein, Al-Azhar Center for Translation, Cairo 2022.
- 40- Ihab el-Kastawy, The Happy Patriot, translation by Mahmoud Kamal, Al-Azhar Center for Translation, Cairo 2022.
- 39- Ahmed at-Ṭayyeb, The Good Word: Speeches and Lectures of Prof. Ahmed AtṬayyeb, The Grand Imam of Al-Azhar and Chairman of the Council of Muslim Sages, First Volume, translation by Sayyid Kotb and Sameh A. Hussein, Al-Azhar Center for Translation, Cairo 2022.
- 38- Ibrahim Salah al-Hodhod, The reality of contemporary religious discourse, approach to solution, translation by Nagham Abdel Gawad Abdel Aziz, Al-Azhar Center for Translation, Cairo 2022.

- 37- Abdel Fattah al-'Awary, The holistic purposes of Sharia and its role in achieving social stability, translation by Nagham Abdel Gawad Abdel Aziz, Al-Azhar Center for Translation, Cairo 2022.
- 36- Ibrahim Salah al-Hodhod, Election of the Sovereign in Islam and the Contemporary Elections, translation by Mahmoud Kamal, Al-Azhar Centre for Translation, Cairo 2022.
- 35- Abdel Rahman Badawi, Defending the Quran, translation by Sayyid Kotb and Sameh A. Hussein, Al-Azhar Centre for Translation, Cairo 2022.
- 34- Ibrahim Salah al-Hodhod, The Concept of the Caliphate, translation by Mahmoud Kamal, Al-Azhar Center for Translation, Cairo 2021.
- 33- Ibrahim Salah al-Hodhod, The exaggeration in the age of the Prophet. Aspects and remedies, translation by Sayyid Kotb, Al-Azhar Center for Translation, Cairo 2021.
- 32- Abdel Fattah al-'Awary, The concept of Jāhiliyya, translation by Sameh A. Hussein, Al-Azhar Center for Translation, Cairo 2021.
- 31- Ibrahim Salah al-Hodhod, The political instrumentalization of religion, translation by Sayyid Kotb, Al-Azhar Center for Translation, Cairo 2021.
- 30- Abdel Fattah al-'Awary, Migration: concept and reality, translation by Sayyid Kotb, Al-Azhar Center for Translation, Cairo 2021.
- 29- Abdel Fattah al-'Awary, Role of the definition of concepts in the renewal of religious discourse, translation by Sayyid Kotb, Al-Azhar Center for Translation, Cairo 2021.
- 28- Abdel Fattah al-'Awary, The concept of citizenship, translation by Sameh A. Hussein, Al-Azhar Center for Translation, Cairo 2021.
- 27- Ahmed at-Tayyeb, The Islamic culture, translation by Shirin Taha Elnawasany, Al-Azhar Center for Translation, Cairo 2021.
- 26- Ahmed at-Tayyeb, Islamic Culture 2, translation by Sayyid Kotb and Sameh A. Hussein, Al-Azhar Centre for Translation, Cairo 2021.
- 25- Ibrahim Salah al-Hodhod, Position of Islam on the use of human shields, translation by Sayyid Kotb, Al-Azhar Center for Translation, Cairo 2021.
- 24- Muhammad Abdullah Deraz, Reflections on Islam, translation by Shirin Taha Elnawasany, Al-Azhar Translation Centre, Cairo 2020.
- 23- Abdel Rahman Badawi, Defending Muhammad, translation of Sayyid Kotb and Sameh A. Hussein, Al-Azhar Translation Centre, Cairo 2020.
- 22- Hamdallah Hafez as-Safty, Jihad in Islam, Reality and moral rules, translation by Shirin Taha Elnawasany, Al-Azhar Centre for Translation, Cairo 2020.
- 21- Ibrahim Salah al-Hodhod, at-Takfir, prohibition and dangers, translation of Sameh Hussein, Al-Azhar Translation Centre, Cairo 2020.

- 20- Ibrahim Salah al-Hodhod, Rights of Musta'man (protected) in Islam, translation by Sayyid Kotb, Al-Azhar Center for Translation, Cairo 2020.
- 19- Ibrahim Salah al-Hodhod, The ideology of loyalty and immunity: concept and origin, translation by Mahmoud Kamal, Al-Azhar Centre for Translation, Cairo 2020.
- 18- Abdel Fattah al-'Awary, The concept of authority, translation by Sameh A. Hussein, Al-Azhar Translation Centre, Cairo 2020.
- 17- Ahmed at-Tayyeb, The fundamental aspects of Islam, translation by Sayyid Kotb and Sameh A. Hussein, Al-Azhar Translation Centre, Cairo 2019.
- 16- Muhammad Abu Zahra, The Muslim Conception of War, translation by Nagham Abdel Gawad Abdel Aziz, al-Azhar Centre for Translation, Cairo 2019.
- 15- Mahmoud Hamdy Zaquq, Man and values from an Islamic perspective, translation by Sameh A. Hussein, Al-Azhar Centre for Translation, Cairo 2019.
- 14- Abd al-Aziz Jawish, The impact of the Quran on the liberation of human thought, translation by Nagham Abdel Gawad Abdel Aziz, Al-Azhar Centre for Translation, Cairo 2019.
- 13- Ezzed-Dine Muhammad Farraj, The Prophet of Islam from the Perspective of Western Thought, translation by Sayyid Kotb, al-Azhar's Center for Translation, The Cairo 2019.
- 12- Muhammad Muhammad al-Madany, Islam, the religion of moderation, translation by Sayyid Kotb and Sameh A. Hussein, Al-Azhar Centre for Translation, Cairo 2019.
- 11- The Grand Imam of al-Azhar, Speeches of the Grand Imam on tolerance and peace, translation by Sayyid Kotb and Sameh A. Hussein, Al-Azhar Centre for Translation, Cairo 2018.
- 10- Sigrid Hunke, God is not so, translation by Sayyid Kotb and Sameh A. Hussein, Al-Azhar Center for Translation, Cairo 2018.
- 9- Muhammad Abu Zahra, International Relations in Islam, translation of Sayyid Kotb and Sameh A. Hussein, al-Azhar Translation Centre, Cairo 2018.
- 8- Muhammad al-Ghazaly, A Hundred Questions on Islam, vol.1, translation by Sayyid Kotb and Sameh A. Hussein and alii, Al-Azhar Translation Centre, Cairo 2018.
- 7- 'Atia Saqr, Understanding Islam. A simplified introduction of the basic principles, translation by Sameh A. Hussein, al-Azhar Centre for Translation, Cairo 2018.
- 6- Muhammad al-Ghazaly, One Hundred Questions on Islam, vol.2, translation by Nagham Abdel Gawad Abdel Aziz e alii, Al-Azhar Translation Centre, Cairo 2018.
- 5- Youssef Amer, Guide of the Hajj and the 'Umrah, translation by Sameh A. Hussein, Al-Azhar Centre for Translation, Cairo 2018.

4- Mahmoud Shaltout, Islam, Faith and Shari'a, translation by Nagham Abdel Gawad

Abdel Aziz and Sameh A. Hussein, al-Azhar Translation Centre, Cairo 2018.

3- Mariam Tawfik, Words in the land of peace, translation by Sayyid Kotb and Sameh A.

Hussein, Al-Azhar Translation Centre, Cairo 2017.

2- Mariam Tawfik, Words on the island of peace, translation by Sayyid Kotb and Sameh A.

Hussein, Al-Azhar Translation Centre, Cairo 2017.

1- Mariam Tawfik, A Very Different Love, translated by Sayyid Kotb and Sameh A.

Hussein, Al-Azhar Translation Centre, Cairo 2017.